



**BENGÜ**  
"Bir Avrasya Yazarlar Birliği Kuruluşudur"

ISBN: 978-625-7403-43-6



**ULUSLARARASI TÜRK DÜNYASI  
YUNUS EMRE SEMPOZYUMU  
BİLDİRİ KİTABI**



**BENGÜ**

ULUSLARARASI  
TÜRK DÜNYASI  
YUNUS EMRE  
SEMPOZYUMU  
BİLDİRİ KİTABI

Pamukkale Üniversitesi

Altay Toplulukları Dil ve Kültürleri Uygulama ve Araştırma  
Merkezi

(24-27 Mayıs 2021)

EDİTÖRLER

Prof. Dr. Nergis BİRAY

Prof. Dr. Mehmet Vefa NALBANT

Dr. Öğrt. Üyesi Sema EYNEL

Ankara, 2021

# DENİZLİ PAMUKKALE ÜNİVERSİTESİ ULUSLARARASI TÜRK DÜNYASI YUNUS EMRE SEMPOZYUMU BİLDİRİ KİTABI

BENGÜ YAYINLARI: 349

**GENEL YAYIN YÖNETMENİ**  
Yakup Ömeroğlu

## EDİTÖRLER

Prof. Dr. Nergis Biray  
Prof. Dr. Mehmet Vefa Nalbant  
Dr. Öğrt. Üyesi Sema Eynel

**KAPAK TASARIM**  
İbrahim Sağlam

## KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI

Denizli Pamukkale Üniversitesi  
Uluslararası Türk Dünyası Yunus Emre Sempozyumu  
Türü: Bildiri Kitabı  
1.Baskı, 1054 s., 21x29.7 cm  
Kasım 2021, Ankara

ISBN: 978-625-7403-43-6

## İLETİŞİM

Pamukkale Üniversitesi  
Altay Toplulukları Dil ve Kültürleri Uygulama  
ve Araştırma Merkezi, DENİZLİ  
Genel Ağ Adresi: <https://www.pau.edu.tr/altaydilmer>

## BASKI

Sonçağ Yayıncılık Matbaacılık Reklam San. ve Tic. Ltd. Şti.  
İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı No: 48/48-49, İskitler/ANKARA  
Tel: (0312) 341 36 67, Sertifika No: 47865

*Uluslararası Türk Dünyası Yunus Emre Sempozyumu Bildiri Kitabı'nda  
yer alan bildiri metinlerinin içeriğinden yazarları sorumludur ve tüm hakları  
saklıdır. İzinsiz kopyalanamaz, aktarılamaz, çoğaltılamaz.*



## BENGÜ YAYINLARI

Sakarya Mah. Göztepe Sk. No: 5/A  
Altındağ/ANKARA  
Tel : +90(312) 311 70 52  
Faks : +90(312) 311 70 32  
e-posta : bilgi@ayb.org.tr

ULUSLARARASI  
BİLGE TONYUKUK SEMPOZYUMU  
24-25.12.2020, DENİZLİ  
SEMPOZYUM KURULLARI

ONUR KURULU

Prof. Dr. Ahmet KUTLUHAN

Pamukkale Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Öcal OĞUZ

UNESCO Türkiye Millî Komisyonu Başkanı

Prof. Dr. Kamal ABDULLA

Azerbaycan Diller Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Shuhrat SAMARİDDİNOVİCH SİROJİDDİNOV

Özbekistan Alisher Navoiy Nomidagi Toshkent Davlat O'zbek Tili va Adabiyoti Universiteti Rektörü

Prof. Dr. *Obidjon KHAMİDOV KHAFİZOVİCH*

Özbekistan Buhara Devlet Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Rustam IBRAGİMOVİCH HALMURADOV

Özbekistan Semerkant Devlet Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Aziz ABDUKAHAROVİCH ABDUHAKİMOV

Özbekistan Semerkant İpek Yolu Uluslararası Turizm Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Şyryn ASILHANKIZI KURMANBAYEVA

Innovatsiyalik Gumanitarlik Zan Universiteti

Prof. Dr. Baviıjan AMANGELDİYEVIÇ ERDEMBEKOV

Kazakistan Semey Şekərim Universiteti

Prof. Dr. Alpaslan CEYLAN

Kırgızistan Türkiye Manas Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Mehmet Dursun ERDEM

Makedonya Uluslararası Balkan Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Möhsün NAĞISOYLU

Azerbaycan Milli Elmlər Akademiyası 1.Nəsimi Adına Dilçilik İnstitutu Müdürü

Doç. Dr. Yakup ÖMEROĞLU

Avrasya Yazarlar Birliği Başkanı

Prof. Dr. Nergis BİRAY

Pamukkale Üniversitesi Altay Toplulukları Dil ve Kùltürleri Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdürü

## **DÜZENLEME KURULU**

Prof. Dr. Nergis BİRAY

PAU ALTAY DİLMER Müdürü

Prof. Dr. Mehmet Vefa NALBANT

PAU ALTAY DİLMER Müdür Yardımcısı

Prof. Dr. Muhtor GAFAROVİCH NASİROV, ÖZBEKİSTAN

Prof. Dr. Abror JURAEV, ÖZBEKİSTAN

Prof. Dr. Juliboy ELTAZAROV, ÖZBEKİSTAN

Prof. Dr. Azamat PARDAYEV, ÖZBEKİSTAN

Prof. Dr. Bilge ÖZKAN NALBANT, TÜRKİYE

Doç. Dr. Elçin İBRAHİMOV, AZERBAYCAN

Doç. Dr. Murat BAYRAM, TÜRKİYE

Doç. Dr. Arafat MAMYRBEKOV, KAZAKİSTAN

Doç. Dr. Karlığaç ÄVBEKİR, KAZAKİSTAN

Doç. Dr. Tolga GÖK, KIRGIZİSTAN

Assoc. Prof. Dr. Şener BILALLI, MAKEDONYA

Dr. Öğr. Üyesi Sema EYNEL, TÜRKİYE

Dr. Assem KASSYMOVA, KAZAKİSTAN

Uzm. Öğr. Gör. Sabahat BOZOROVA, ÖZBEKİSTAN

Öğrt. Gör. Mehmet YALÇIN, TÜRKİYE

Öğrt. Gör. Ahmet ÇETİN, TÜRKİYE

## **SEKRETERYA**

Dr. Öğrt. Üyesi Sema EYNEL

Arş. Gör. Süveyda ŞAHİN

Uzm. Saadet Sena KARAMAN

Samet ÖNDER

Emre TUNÇKIN

## **BİLİM KURULU**

- Prof. Dr. Kamal ABDULLA, Azerbaycan
- Prof. Dr. Nurboy ABDULHAKİMOVİCH JABBOROV, Özbekistan
- Prof. Dr. Abdumurod TİLAVOV, Özbekistan
- Prof. Dr. Fatma AÇIK, Türkiye
- Prof. Dr. Ferhat AĞIRMAN, Türkiye
- Prof. Dr. Ercan ALKAYA, Türkiye
- Prof. Dr. Bakıt ATANTAeva, Kazakistan
- Prof. Dr. Bülent BAYRAM, Kazakistan
- Prof. Dr. Napil BAZILHANULI, Kazakistan
- Prof. Dr. Kamil BEŞİROV, Azerbaycan
- Prof. Dr. Nergis BİRAY, Türkiye
- Prof. Dr. Baxtiyor BO‘RONOVİCH ABDUSHUKUROV, Özbekistan
- Prof. Dr. Ahmet BURAN, Türkiye
- Prof. Dr. Gülzura CUMAKUNOVA, Türkiye
- Prof. Dr. İsmet ÇETİN, Türkiye
- Prof. Dr. Ayşe YÜCEL ÇETİN, Türkiye
- Prof. Dr. Bejtullah DEMIRI, Makedonya
- Prof. Dr. İbrahim DİLEK, Türkiye
- Prof. Dr. Mitat DURMUŞ, Türkiye
- Prof. Dr. Ali DUYZMAZ, Türkiye
- Prof. Dr. Cebbar Mehmed GÖKLENOV, Türkmenistan
- Prof. Dr. Figen GÜNER DİLEK, Türkiye
- Prof. Dr. Juliboy ELTAZAROV, Özbekistan
- Prof. Dr. Erkin EMET, Türkiye
- Prof. Dr. Güljanat KURMANGALİYEVA ERCİLASUN, Türkiye
- Prof. Dr. Konuralp ERCİLASUN, Türkiye
- Prof. Dr. Melek ERDEM, Türkiye
- Prof. Dr. Bavırjan AMANGELDİYEVIÇ ERDEMBEKOV, Kazakistan
- Prof. Dr. Fevzi ERSOY, Türkiye
- Prof. Dr. Habibe YAZICI ERSOY, Türkiye
- Prof. Dr. Jabbor EŞONKUL, Özbekistan
- Prof. Dr. Dilek ERGÖNENÇ, Türkiye
- Prof. Dr. Saadettin GÖMEÇ, Türkiye
- Prof. Dr. Fikri GÜL, Türkiye

Prof. Dr. Ayşe İLKER, Türkiye  
Prof. Dr. Muhtar İMANOV, Azerbaycan  
Prof. Dr. Nodirbek IMOMQO‘ZİYEVIÇH JO‘RAQO‘ZİYEV, Özbekistan  
Prof. Dr. Abror JURAEV, Özbekistan  
Prof. Dr. Şuayıp KARAKAŞ, Türkiye  
Prof. Dr. İsmayıl KAZIMOV, Azerbaycan  
Prof. Dr. İbrahim KISAÇ, Türkiye  
Prof. Dr. M. Fatih KİRİŞÇİOĞLU, Türkiye  
Prof. Dr. Kadırali KONKOBAYEV, Kırgızistan  
Prof. Dr. Abdullah KÖK, Türkiye  
Prof. Dr. Lindita Xhanari LATİFİ, Arnavutluk  
Prof. Dr. Zekiya MAMUDOVA, Ukrayna  
Prof. Dr. İbodulla MİRZAYEV, Özbekistan  
Prof. Dr. Muslihiddin MUHİDDİNOV, Özbekistan  
Prof. Dr. Möhsün NAĞISOYLU, Azerbaycan  
Prof. Dr. Bilge ÖZKAN NALBANT, Türkiye  
Prof. Dr. M. Vefa NALBANT, Türkiye  
Prof. Dr. Bahodir NURMETOVİCH KARİMOV, Özbekistan  
Prof. Dr. Darmonoy ÖRAYEVA, Özbekistan  
Prof. Dr. Abdulla O‘ZBEKOVİCH ULUG‘OV, Özbekistan  
Prof. Dr. Azamat PARDAYEV, Özbekistan  
Prof. Dr. Shynar BOTAYQIZI SEİTOVA, Kazakistan  
Prof. Dr. Kire SHARLAMANOVA, Makedonya  
Prof. Dr. Funda TOPRAK, Türkiye  
Prof. Dr. Aitmuhamet TURUSHEV, Kazakistan  
Prof. Dr. Ali YAKICI, Türkiye  
Prof. Dr. Naciye ATA YILDIZ, Türkiye  
Prof. Dr. Zuhale YÜKSEL, Türkiye  
Prof. Dr. Kürşat ZORLU, Türkiye  
Doç. Dr. Karlığaç ADİLHANKIZI AVBEKİR, Kazakistan  
Doç. Dr. Cemile KINACI BARAN, Türkiye  
Doç. Dr. Murat BAYRAM, Türkiye  
Doç. Dr. Şener BİLALLİ, Makedonya  
Doç. Dr. Kalamkas BOLATQIZI BOLATOVA, Kazakistan  
Doç. Dr. Aydan HANDAN, Azerbaycan

Doç. Dr. Ayhan ÇELİKBAŞ, Türkiye  
Doç. Dr. Aysun DEMİREZ, Türkiye  
Doç. Dr. Husniddin EŞONQULOV, Özbekistan  
Doç. Dr. Emine GANIYEVA, Ukrayna  
Doç. Dr. Şebnem HESENLI GARİBOVA, Azerbaycan  
Doç. Dr. Tolga GÖK, Kırgızistan Türkiye  
Doç. Dr. Sinan GÜZEL, Türkiye  
Doç. Dr. Emin IDRİZ, Makedonya  
Doç. Dr. Seyhan Murtezani İBRAHİMİ, Makedonya  
Doç. Dr. Elçin İBRAHİMOV, Azerbaycan  
Doç. Dr. Oğuzhan KARABURGU, Türkiye  
Doç. Dr. Obidjon KARİMOV, Özbekistan  
Doç. Dr. Elvira LATİFOVA, Azerbaycan  
Doç. Dr. Gatibe MAHMUDOVA, Azerbaycan  
Doç. Dr. Arafat MAMYRBEKOV, Kazakistan  
Doç. Dr. Bakıt MURZARAYIMOV, Kırgızistan  
Doç. Dr. Mehmet ÖZEREN, Türkiye  
Doç. Dr. Gökçe Yükselen PELER, Türkiye  
Doç. Dr. Dilshod RACABOV, Özbekistan  
Doç. Dr. Burul SAGINBAYEVA, Kırgızistan  
Doç. Dr. Erkan SALAN, Türkiye  
Doç. Dr. Berdi SARIYEV, Türkiye  
Doç. Dr. Sezen SEYFULLAH, Makedonya  
Doç. Dr. Kyralai TOLEBAYEVA, Kazakistan  
Doç. Dr. Törali KIDIR, Kazakistan  
Doç. Dr. Süleyman Kaan YALÇIN, Türkiye  
Doç. Dr. Veli Savaş YELOK, Türkiye  
Dr. Öğr. Üyesi Aysel BAYTOK, Türkiye  
Dr. Öğr. Üyesi Ezgi DEMİREL, Türkiye  
Dr. Öğr. Üyesi Sema EYNEL, Türkiye  
Dr. Öğrt. Üyesi İsmail Turan KALLİMCI, Türkiye  
Dr. Öğr. Üyesi Mehmet Yasin KAYA, Türkiye  
Dr. Öğr. Üyesi Shurubu KAYHAN, Türkiye  
Dr. Öğrt. Üyesi Zhazira OTYZBAY, Türkiye  
Dr. Öğrt. Üyesi Selcen SAĞLIK ŞAHİN, Türkiye



Dr. Öğr. Üyesi Gülsine UZUN, Türkiye  
Dr. Cıldız ALİMOVA, Kırgızistan  
Dr. Ulanbek ALİMOV, Kırgızistan  
Dr. Assem KASSYMOVA, Kazakistan  
Dr. Esra Gül KESKİN, Türkiye  
Dr. Kaliya KULALIYEVA, Kırgızistan  
Dr. Şumkar MASİRALİYEV, Kırgızistan  
Dr. Ronila RO'ZMONOVA, Özbekistan.

## İÇİNDEKİLER

<b>İÇİNDEKİLER</b>	<b>IX</b>
<b>SÖZ BAŞI</b>	<b>19</b>
<b>AÇILIŞ KONUŞMALARI</b>	<b>21</b>
<b>BİLDİRİ METİNLERİ</b>	<b>46</b>
Qazaq xalqının ulttıq mädeniyetinen aqparat beretin qazirgi qoldanıstağı ilki mätinder	
<b>Baktıgul AYDAPKELEVNA ABDIHANOVA</b>	<b>47</b>
Samarkand viloyati o`zbek shevalari tasnifiga doir	
<b>Murodqosim Bolibekovich ABDIYEV</b>	<b>55</b>
O`zbek Tilida Matn Transliteratsiyasini Yaratish Masalasi	
<b>Sayyora ABDURAHMANOVA</b>	<b>61</b>
Bağımsızlık Sonrası Özbek Türkçesinde Taziye Sözləri	
<b>Fatma AÇIK</b>	<b>66</b>
XIX Soñı men XX Ğasırdıñ Basındağı Şıǵıs Kazakstan Kalalarında Mädeniyet pen Bilimniñ Damuvı	
<b>Aygül Serikkanovna ADİLBAEVA</b>	<b>73</b>
Yunus Emre'nin Fikirlerinde Varoluşsal Bir Yaklaşım Örneği; Tanrı, Evren ve İnsan	
<b>Ferhat AĞIRMAN</b>	<b>74</b>
Kökbörü Oyununda Söylenen Dilek-Dualar	
<b>Ulanbek ALİMOV</b>	<b>75</b>
Kırğız Kültüründe Çocukla İlgili Atasözleri	
<b>Cıldız ALİMOVA</b>	<b>76</b>
Kreşin Tatar Ağızlarınının Tatar Türkçesi İçindeki Yeri ve Karakteristik Dil Özellikleri	
<b>Ercan ALKAYA, Zoya KİRİLLOVA</b>	<b>77</b>
S.Səxavətin “Nekroloq” romanı sosial-psixoloji və mənəvi-əxlaqi dəyərlər kontekstində	
<b>Mehriban Səmədqizi ALLAHKULUYEVA</b>	<b>85</b>
Şair Dilafgor Şiirlerinin Özellikleri	
<b>Şermuhammad AMONOV</b>	<b>90</b>
Yunus Emro İjodi va “İlmul Huruf” Tushunchasi	
<b>Zilola Kodirovna AMONOVA</b>	<b>99</b>
Kırğızların Dünya Görüşünde Organ Adları	
<b>Rahat ASKAROVA</b>	<b>100</b>
<i>Büyükbaba Taşınıyor</i> Romanı Bağlamında Çocuklara Ölümü Anlatmak	
<b>Yasemin ASLAN</b>	<b>101</b>
Yeni Koronavirüs Hastalığı (Covid-19) Pandemi Sürecinin Medikal Turizm Üzerine Etkileri	
<b>Veli Ulaş ASMADİLİ, Elvan ESER</b>	<b>102</b>

O'zbek Tilshunosligida Pragmalingvistikaning O'rganilishi	
<b>Nodira ASHUROVA, Bibish Muhsinovna JO'RAYEVA</b>	<b>114</b>
Şakerim Kudayberdiuli şığarmaşıılığındağı kongenialdıq meseleleri («jan», «ten» kategoriyaları jane «Jar» sıypatı	
<b>Karlığaş Adilhankızı AVBEKİR</b>	<b>115</b>
Sezai Karakoç Türk dilinin tæssübkeşi kimi	
<b>Ofeliya BABAYEVA</b>	<b>120</b>
Qarabağ Regionun Sosial-Iqtisadi İnkişafının Tæmin Edilmæsi İle ældæ Olunacaq Mühüm Næticæler	
<b>Aynur H. BAĞIRLI</b>	<b>122</b>
Âşık Veysel'in " <i>Sazıma</i> " ve Âşık Hüseyin Cavan'ın " <i>danış telli sazım</i> " Şiirleri Örneğinde Bir Dertleşme Sembölü Olarak Saz	
<b>Orhan BALDANE</b>	<b>123</b>
Sovyet Edebiyatının Bir Karakteristiğı: "Tekrardan Yazma Olgusu"	
<b>Cemile Kınacı BARAN</b>	<b>133</b>
Yunus Emre'de Eleştiri	
<b>Cemal BAYAK</b>	<b>147</b>
Türk Dünyasında Turizm Örgütlenme Yapılarının ve Politikalarının Değerlendirilmesi	
<b>Ümmühan BAYRAM, Semih ARICI, Murat BAYRAM</b>	<b>171</b>
Kırgızistan'da Alfabe Meselesi	
<b>Aysel BAYTOK</b>	<b>179</b>
Tatabbu' – Yangi İjodiy Maydon	
<b>Nazora Jo'raevna BEKOVA</b>	<b>201</b>
"Türkşildik" Uğımının İdentifikatsiyası men Etnogenezi	
<b>İsbek BERİKXAN</b>	<b>202</b>
Qazi Bürhanæddinin şeir dilinde feil	
<b>Kamil BEŞİROV (ÖZET)</b>	<b>203</b>
XIX Ğasırdıñ II. Jartısındağı Şığıs Kazakistan Aymağındağı Bilim Berüv Jüyesinin Kalıptasuvı	
<b>Kalamkas Bolatkızı BOLATOVA</b>	<b>204</b>
Xilvatiy İjodida İlm va Olimlik Fazilatları Talqını	
<b>Ozodaxon BOLTABAYEVA</b>	<b>205</b>
Alisher Navoiy Asarlarida "Kalb Muolajası"ning Badiiy Talkini	
<b>Kızlarxon BOLTAYEVA</b>	<b>212</b>
Otellerde Enerji, Su ve Atık Yönetimi Verilerinin Çevresel Açıdan İncelenmesi	
<b>Mehmet BOYRAZ</b>	<b>213</b>
Ališer Navoiyning Kanoat Xaqıdagi Qaraşları	
<b>İbodat BOZOROVA, İroda ŞODİYEVA</b>	<b>214</b>

Юнус Эмро Илоҳийларида Қўнғил Тасвирлари (Yunus Emro İlahilerinde Gönül İmgeleri)	
<b>Nasiba BOZOROVA</b>	<b>219</b>
“Ot” Komponentli Maqollar Tasnifi	
<b>Sabohat BOZOROVA</b>	<b>225</b>
Eski Türkçede Kadim Edatlar	
<b>Dilbör CAMALİ</b>	<b>236</b>
Turizm Fakültesi Öğrencilerinin Turist Rehberliğinde Uzmanlaşma ve Uzmanlık Alan İhtiyaçlarına Yönelik Değerlendirmeleri	
<b>Ahmet ÇETİN, Hasan Hüseyin SOYBALI</b>	<b>242</b>
Yunus Emre’de Toprakdan Yaratılış-Varoluş	
<b>Ayşe Yücel ÇETİN</b>	<b>260</b>
Karizmatik Şahsiyet Olarak Yunus Emre	
<b>İsmet ÇETİN</b>	<b>267</b>
Abdulla Oripov – İnsoniy Tuyg’ular Kuychisi	
<b>Durdonaxon DADAJANOVA, Naima ERGASHEVA, Abidjan KERİMOV</b>	<b>278</b>
İstiklol Davri O’zbek Romanlarida Ruxiyat Tasviri	
<b>Şoxsanam Ğaybulloevna DAVRONOVA</b>	<b>286</b>
Eski Türkçede Yokluk Bildiren +sXz Eki ve Bununla Genişleyen Eklerle Kurulan Bazı Tek Örnekler Üzerine Bir Değerlendirme	
<b>Ezgi DEMİREL (ÖZET)</b>	<b>287</b>
Emre Divanı’nda Eksiltili Yapılar	
<b>Aysun DEMİREZ</b>	<b>288</b>
Kayıp Kıtanın Peşinde: Dilin Olduğu Yerse Dünya, Yeni Dünyanın Keşfi ya da Tanzimat Sonrası Türk Sanatkarlarının Yunus Emre Türkçesini Arayışı	
<b>Mitat DURMUŞ</b>	<b>296</b>
Yunus Emre: İnanç ve Turizm Kültür Rotası	
<b>Mehmet Tahir DURSUN, Mehmet YALÇIN</b>	<b>305</b>
Göçebe Düşünmek ve Yersiz Yurtsuz Yunus Emre	
<b>Ali DUYMAZ</b>	<b>313</b>
S.A.Starostin’in Çağdaş Altaistik Araştırmalarına Katkisi	
<b>Juliboy ELTAZAROV</b>	<b>322</b>
Sözlü Tarih Verileri Işığında Sovyet Dönemi Kazakistan’da İslam	
<b>Güljanat Kurmangalyeva ERCİLASUN</b>	<b>324</b>
Söz -Eylem (Speech Act) Teorileri Açısından Türkmen Türkçesi	
<b>Melek ERDEM</b>	<b>325</b>
Turizm Fakültelerinin Turist Rehberliği Bölümlerinde Verilen Tarih Eğitiminin Akademik Yeterliliğinin Saptanmasına Yönelik Bir Araştırma	
<b>Elvan ESER</b>	<b>335</b>

Z.M.Boburning 'Boburnoma' Asaridagi Harbiy Terminlarning Qo'llanilishiga Doir Ayrim Mulohazalar	
<b>Nazokat Jiyanova ESHQUVVATOVNA</b>	<b>357</b>
Ahmet Yesevi'nin Hikmetlerindeki Aşk Konusunun İrfanî Anlamı	
<b>Hüsniiddin ESHONKULOV</b>	<b>363</b>
Şükrullah Yusupov'un Şiirlerinden İnsani Değerlere Bir Bakış	
<b>Sema EYNEL</b>	<b>364</b>
“Mening O'g'rigina Bolam” Hikoyasini Qiyoslash Usuli Orqali O'rganish Xususida Ayrim Mulohazalar	
<b>Mohigul Fozilova FARHODOVNA</b>	<b>383</b>
Kırım Tatarcada Quşların Adlandırma Prensipleri	
<b>Emine GANIYEVA</b>	<b>388</b>
Türk dillerinde fiil terkipleri ve cümle yapısının tarihi gelişimi	
<b>Şebnem Hesenli GARİBOVA</b>	<b>393</b>
Demografik Farklılıklar Açısından Kültürel Miras Bilinirlik ve Deneyimleme Algısının İncelenmesi: KTMU Örneği	
<b>Tolga GÖK</b>	<b>399</b>
Türk Kültüründe Renkler ve Kara Bodun'dan Ne Anlıyoruz?	
<b>Sadettin Yağmur GÖMEÇ</b>	<b>400</b>
Yunus Emre'nin Diliyle Felsefe Yapmak Olanaklı mıdır?	
<b>Fikri GÜL</b>	<b>407</b>
Yunus Emre ve 90.000 Kelam	
<b>Abdurrahman GÜZEL</b>	<b>412</b>
Alisher Navoiy “Holot”lari va Komil İnson Muammosi	
<b>Shavkat Ahmadovich HAYITOV</b>	<b>428</b>
Alisher Navoiyning “Yor Tutar Ko'nglimda”... G'azalining Shoir Devonlaridagi Matniy Tafovutlari	
<b>Azimjon HAMİDOV</b>	<b>429</b>
Ziya Gökalp'ın Şiir Sanatı	
<b>Aydan HANDAN</b>	<b>430</b>
“Qutadg'u Bilig” Va “Boburnoma”dagi Mushtarak Leksemalar Tahlili	
<b>Zulxumor XOLMANOVA</b>	<b>436</b>
“Qutadg'u Bilig”da Tibbiyotga Doir Tushunchalar	
<b>Mushtariy XOLMURADOVA</b>	<b>442</b>
Yunus Emre Divanı'nda Birleşik Cümle Yapıları	
<b>Turan HÜSEYNOVA</b>	<b>449</b>
İlhami Emin'in <i>Yürüyen Duvar</i> Romanında Tasavvuf ve Melamilik Algısı	

<b>Seyhan Murtezani İBRAHİMİ</b>	<b>455</b>
Türk Dövlət və Cəmiyyətlərində Dil Siyasəti (tarixi aspektdən)	
<b>Elçin İBRAHİMOV</b>	<b>465</b>
Ahmedi <sup>3</sup> nin Cəmsid ü Hurşid Mesnevisinin Dilinde Kullanılan Somatik Terimler ve Somatik Deyimler	
<b>Arzu İSGENDERZADE</b>	<b>471</b>
XIII-XIV yüzilliklərdə yaranan divan ədəbiyyatı nümunələrinin leksik-semantik səciyyəsi	
<b>Gülzar Taryel Kızı İSMAYILOVA</b>	<b>479</b>
Ali Şir Nevai Eserlerinde Fütüvvet Gayesinin Edebi Yorumu	
<b>Nurboy JABBAROV</b>	<b>485</b>
Keçəstij Atom Bombası: Arkadan Altayğa Deyin (Semey sımk poligonı negizinde)	
<b>Maksat Muratbekulı JĀNİBEK</b>	<b>491</b>
O'zbek xalq pəremalarida şaxs xarakterini tavsiflovçı salbiy baho	
<b>Bibish Muhsinovna JO'RAYEVA, Amira O'LMAS QIZI AMINOVA</b>	<b>497</b>
Antonim Komponentlar İstirok Etgan O'zbek Xalk Makollari	
<b>Bibish JO'RAYEVA, Hulkarbegim UBAYDOVA</b>	<b>503</b>
Uy-Ro'Zg'Or Buyumlari Nomi Asosida Shakllangan Rus Va O'zbek Xalq Pəremalarining Qiyosiy Tahlili	
<b>Bibish Muhsinovna JO'RAYEVA, Lobar Maxmutovna MUSTAFOYEVA</b>	<b>504</b>
O'zbek Tilshunosligida Pragmalingvistikaning O'rganilişi	
<b>Bibish Muhsinovna JO'RAYEVA, Nodira ASHUROVA</b>	<b>505</b>
Qazaqstandağı transport salasının qalıptasuwi men damuw tariyhı	
<b>Aydin KAİRBEKULY, Arafat MECİTULI MAMIRBEKOV</b>	<b>506</b>
Kırgız Modern Edebiyatının İlk Dönem Temsilcilerinin Sovyet İdeolojisine Karşı Verdikleri Mücadeleler	
<b>İsmail Turan KALLİMCİ</b>	<b>510</b>
Anadolu'da Yunus Emre Adını Taşıyan Mekân Adları Üzerine Genel Bir Değerlendirme	
<b>Hasan KARA</b>	<b>511</b>
Hozirgi O'zbek She'riyatida Badiiy Obraz Tuzilishi Va Ma'nodorligi (Abdulla Oripov She'riyati Misolida)	
<b>Obidjon KARIMOV</b>	<b>512</b>
Kazak ve Türkiye Türkçeleri Karşılaştırmalı Yeradbilimi (Tarihi-Linguistik İnceleme)	
<b>Assem KASSYMOVA</b>	<b>522</b>
Kumandılar Türklerinin Halk Kültürü Unsurları	
<b>Shurubu KAYHAN</b>	<b>528</b>
Karaçay-Malkar ve Tatar Türkçesinde -(I)vçAn, -(U)vçAn Ekleri	
<b>Esra Gül KESKİN</b>	<b>536</b>
Жүніс Әміре Және Ғашықтық Әлем (Yunus Emre ve Aşk Dünyası)	

<b>Törelı KIDIR</b>	<b>545</b>
Alisher Navoiyning “Navodir un-Nixoya” Devonida İso Masix Obrazi Talkini	
<b>Usmon Uralovich KOBİLOV</b>	<b>546</b>
Adam Mickiewicz’in Kırım Soneleri’ne Ananiasz Zajaczkowski’nin Karayca Bakışı	
<b>Murat KOÇAK</b>	<b>547</b>
Adabiyotshunoslikda İlmıy-Adabiy Tafakkur va Uslubning Nazariy Masalalari	
<b>Nasima Saidburxonovna KODİROVA</b>	<b>558</b>
No’mon Rahimjonov-She’rshunos Olim	
<b>Ro’zigul KODİROVA</b>	<b>559</b>
Türkoloji Araştırmaları ve Türkolojideki Koordinasyon Sorunları	
<b>Kadralı KONKOBAYEV</b>	<b>560</b>
Türkistân’dan Anadolu’ya Pır-i Türkistan’dan Yûnus’a “Söz”leşmek	
<b>Abdullah KÖK, Özge EKER</b>	<b>561</b>
“Manas” Eposundagı Altay, Altay-Too Toponimleri	
<b>Kaliya KULALİYEVA</b>	<b>579</b>
“Codex Cumanicus”da Çoxmənalı Sözlər	
<b>İmanyar KULİYEV</b>	<b>587</b>
Yunus Emro She’riyati	
<b>Dilrabo KUVVATOVA</b>	<b>593</b>
Balkanda’ki Dillerinde “Balkanik Turkizmalar”	
<b>Lindita Xhanari LATİFİ</b>	<b>596</b>
Türk Dünyası’nın Tarihsel Bir Bileşeni Olarak Eski ve Ortaçağ Kafkasyası	
<b>Elvira LATİFOVA</b>	<b>597</b>
Büyük Mutafakkir Mahmud Zamaxshariy va Uning Lingvistik Merosi	
<b>Shavkatjon MAHMADIYEV</b>	<b>604</b>
Çağdaş Dönemde Türk Dillerinde Kelime Türetimine Bir Bakış	
<b>Gatibe MAHMUDOVA</b>	<b>612</b>
Hadislar asosida şakllangan o’zbek xalq paremalari	
<b>Sunnat MAMANAZAROV</b>	<b>620</b>
Kupiya Kala Kurçatov: Keşegisi, Bügingis Erteņi	
<b>Arafat Majitılı MAMYRBEKOV</b>	<b>624</b>
«DİL VE KÜLTÜR Lengüistikte ve Lingüistik Metotlarda Dil ve Kültürün Karşılıklı Bağının Meseleleri (Etnoligüistik Özellikleri)»	
<b>Zekiya MAMUTOVA</b>	<b>625</b>
Akademik E. E. Bertelsning “Navoiy va Attor” Risolasi Hakida	
<b>İbodulla MİRZAYEV</b>	<b>634</b>

Sayidahmad Vasliy Samarqandiy ijadida Irfoniy G'oyalar Talqini	
<b>Badia Muslihiddinovna MUHIDDINOVA</b>	<b>635</b>
18-19. Asr O'zbek She'riyatida Irfoniy Mavzularning Badiiy Talqini (Mirhasan Sadoiy va Muhammad G'oziy Devonlari Misolida)	
<b>Nazmiya Muslixiddinovna MUXITDINOVA</b>	<b>646</b>
Kırgız Yunusları; Molla Kılıç, Molla Niyaz ve Nurmolla	
<b>Bakit MURZARAİMOV</b>	<b>657</b>
Türkçede Öfke ve Kızgınlık Bildiren Duygu Fiillerinin Tarihi Türk Lehçeleri ve Anadolu Ağızlarındaki Görünümleri	
<b>Bilge Özkan NALBANT, Dursun Sena KIRAÇ</b>	<b>664</b>
She'riyatning Jon Tomirini Izlab	
<b>Musulmon NAMOZ</b>	<b>673</b>
Suv va Olovga Aloqador Tabiat Hodisalari Talqini	
<b>Sh. Sh. NIZOMOVA</b>	<b>691</b>
Etnolingvistikaning Vujudga Kelishi va Tarakkiyoti	
<b>Yulduz NUROVA</b>	<b>695</b>
O'zbek Folklorida Çoy Talkini	
<b>Darmon Saidaxmedovna URAYEVA</b>	<b>696</b>
Sugnaklar Kimler? Türk mü, Fars mı, Arap mı?	
<b>Zhazira OTYZBAY</b>	<b>697</b>
O'zbek Tilidagi Nutqni Jonlantiruvchi Birliklarning Diskursiv Xususiyatlari Haqida	
<b>Azamat Bakhronovich PARDAYEV</b>	<b>698</b>
O'bek Xalk Ko'shiklarining İjro Kompozitsiyasi	
<b>Dilshod RAJABOV</b>	<b>703</b>
Alisher Navoiy İjodida Tush Motivining Nadiiy Talkini	
<b>Ma'rifat Bakoyevna RAJABOVA</b>	<b>704</b>
O'zbek Bolalar Adabiyotida Folklor Janrlari Stilizatsiyasi Asoslari	
<b>Ra'no Z. RAJABOVA</b>	<b>705</b>
Yunus Emro iloxiylarida murşid obrazi (Yunus Emro Anjumani)	
<b>Zulayho RAHMONOVA</b>	<b>706</b>
“Codex Cumanicus”un Azərbaycanda öyrənilməsi	
<b>Lale RESULOVA</b>	<b>714</b>
Alişer Navoiy ijodiy merosi va poetik uslubining Türkiyada örganilişii	
<b>Roxila Usmanovna RO'ZMONOVA</b>	<b>722</b>
Alisher Navoiy Badiiy Asarlari (“Farhod va Shirin” Dostoni”da)	
<b>Yokub SAİDOV, Dildora SALİMOVA</b>	<b>732</b>
<i>Yûnus Emre Dîvânî</i> 'na Ait Nûshaların Tarihlendirilmesinde Kullanılabilecek Bazı Morfolojik Ölçütler	
<b>Erkan SALAN</b>	<b>733</b>



Tarihi Türkiye Türkçesinin Doğuşu	
<b>Bedri SARICA</b>	755
Yunus Emre Türkmen okullarında	
<b>Berdi SARIYEV</b>	769
Kırım Tatar Türkçesindeki Ses Olaylarına Artzamanlı Bakış	
<b>Nariie SEİDAMETOVA</b>	770
Şiğis Qazaqstan onomastikalıq keñistigindegi ulttıq negiz (Katonqarağay avdanı materialdarı negizinde)	
<b>Shynar Botayqızı SEYİTOVA</b>	783
Alihan Bökeyhannıñ Sayasiy Pelsepesi	
<b>Tursın ŞANBAY</b>	791
“Qo’y” LMG’i asosida şakllangan O’zbek xalq maqollarida variantlilik	
<b>Maftuna JAMŞİDOVNA SHARİPOVA</b>	792
Yunus Emre’de Hoşgörü Boyutu	
<b>Meryem Aybike SİNAN</b>	796
“Maneviyet” Kelimesi İle İlgili Olan Dilbirimlerin Semantik Alanı ve Dilbilimsel Özellikleri	
<b>Abdulhay SOBİROV</b>	797
Âşık Paşa ve Türkçemiz	
<b>Süleyman SOLMAZ</b>	803
Ayrim O’zbekça tibbiy terminlar semantikasi va etimologiyasi	
<b>Baxodir TURDIYEVICH SUYUNOV</b>	829
“Mahtumkulu’nun Dünyevî Aşka Yazılmış Şiirlerinde Kadın”	
<b>Selcan Sağlık ŞAHİN</b>	841
Yunus Emre ve Baberahim Meşreb’in Şiirlerinde “Gönül” Kavramı	
<b>Süveyda ŞAHİN, Nergis BİRAY</b>	850
“Sesler” Dergisinde Yayınlanan Yunus Emre Şiirleri Üzere Tematik Bir İnceleme	
<b>Refide ŞAİNİ</b>	874
Özbekistan’da Yunus Emre Çalışmaları	
<b>Abdumurod TILAVOV</b>	883
Qazaq dalasın zerttegen nemis ğalımdarı	
<b>Zhansaya TLEMİSSOVA</b>	888
Tezkire-i Şeyh Safi’de Çok Şekilli Kelimeler	
<b>Feyza TOKAT</b>	892
Qazaq jāne Türik ādebiyetindegi aytış öneri	
<b>Kyralai TOLEBAYEVA</b>	900
Yunus Emre’de Metaforik Olarak Sayılar (Bir, İki, Dört ve Katları)	
<b>Funda TOPRAK (ÖZET)</b>	918
Meşhür Jüsip – söz qudireti	

<b>Aitmuhamet TURUSHEV</b>	<b>919</b>
Kazak Dilinde Bitki İsimlerinin Sentetik Veya Morfolojik Yapısının Yolları	
<b>Aygül Jumanova TÜRİKPENOVA</b>	<b>953</b>
Yunus Emre – İlahiy Işq Kuyçisi	
<b>Abdulla ULUG‘OV</b>	<b>954</b>
Kırgız Türkçesinde Kadın İle İlgili Söz Varlığı Üzerine Bir Tasnif	
<b>Gülsine UZUN</b>	<b>964</b>
Eserlerinin Kültürel Temelleri ve Türkçesiyle Türk Dünyasının Ortak İnsan Hazinesi: Yunus Emre	
<b>Ali YAKICI</b>	<b>965</b>
Havayolu İşletmelerinin Bebek Dostu Uygulamaları	
<b>Mehmet YALÇIN, Sebahattin KARAMAN</b>	<b>971</b>
Birincil Uzun Ünlülerin Karluk Grubu Türk Lehçelerindeki Ses Bilgisi Görünümleri ve Bu Ünlülerle İlgili Ses Olayları	
<b>Süleyman Kaan YALÇIN</b>	<b>983</b>
O‘zbek Xalq Maqollarida “Ayol” Konseptining Pragmatik Tahlili	
<b>Rahima YARASHEVA</b>	<b>1000</b>
Millî Uyanışa Hizmet Eden Bir Gazete: Sâdâ-yı Fergana	
<b>Veli Savaş YELOK</b>	<b>1005</b>
Manas Destanında Uguz ve Kıruguz	
<b>Naciye Ata YILDIZ</b>	<b>1015</b>
O‘zbek tilshunosligida sodda gaplarning o‘rganilish tarixi	
<b>Orziboni İsgenderzade YUSUPOV, Maxliyo Jonuzok QIZI RASULOVA</b>	<b>1025</b>
Alisher Navoiy “Xamsa”Sining Usmonli Turk Adabiyotiga Ta’siri	
<b>Dilnavoz YUSUPOVA, Orifjon OLIMJANOV</b>	<b>1026</b>
O‘zbek Tili Zamonaviy Axborot-Kommunikatsiya Terminlarining O‘rganilishi	
<b>Shahnoza TOLKUNOVA ZIYAMUXAMEDOVA</b>	<b>1032</b>
Yunus Emre’nin Düşünce Sisteminde Siyasal Kutuplaşma Sorununa Dair Görüş ve Kavramlar	
<b>Kürşat ZORLU</b>	<b>1036</b>
Sempozyum Kapanış Bildirgesi	<b>1037</b>
Uluslararası Türk Dünyası Yunus Emre Sempozyumu (24-27.05.2021) Programı	<b>1039</b>
Sempozyuma Katılan Üniversite, Kurum ve Kuruluşlar	<b>1053</b>



# “QUTADG‘U BILIG” VA “BOBURNOMA”DAGI MUSHTARAK

## LEKSEMALAR TAHLİLİ

### Kutadgu Bilig ve Babürname'deki Ortak Sözcüklerin Analizi

#### Analysis of the common lexemes in “Kutadgu bilig” and “Baburnama”

Zulxumor XOLMANOVA<sup>1</sup>

#### Annotatsiya

“Qutadg‘u bilig” turkiy xalqlarning mushtarak yodgorligidir. Asarda turkiy tillarning fonetik, leksik, grammatik xususiyatlari o‘z ifodasini topgan. Asar leksikasining 80 foizini turkiy so‘zlar tashkil etadi. Arab va fors tillarining mavqeyi yuqori bo‘lgan, turkiy tillarga faqat so‘zlashuv tili sifatida qaralgan bir paytda turkiy tilda asar yozishgina emas, shu tilda nomlash ham muammo edi. Yusuf Xos Hojib har ikki jihatdan jasorat ko‘rsatdi: asarini nafaqat turkiy tilda nomladi, balki shu tilda yozdi. Bu bilan turkiy til mavqeyini yuksaltirish jarayonini boshlab berdi.

“Qutadg‘u bilig”dagi bir qator so‘zlar “Boburnoma”da ham uchraydi: iogan (chavgon): Chavgonni yaxshi o‘ynar edi (Boburnoma 1960: 70); **ma‘jun** (ma‘jun) – opium dorilar aralashmasidan iborat pasta (Karimov 1972: 960), tinchlantiruvchi sifatida iste‘mol qilingan. Qadimgi turkiy tilda “dorivor qorishma” sifatida qayd etilgan: ma‘zun “лекарственная смесь” (Древне. 1959: 339); kuvvet ilvii (Arat 1979: 321); gili maxtum; taryoqi foruq birliklari “ziddi zahar” tushunchasini ifodalagan: “gili maxtum”ni va taryoqi foruq”ni ezib ichtim (Древне. 1959: 377). Taryoq ziddi zahar sifatida qadimgi turkiy til manbalarida ham uchraydi: tirjaq “teriak, опиум, противоядие продивоядие против укуса” (Древне. 1959: 563).

“Boburnoma”dagi turkiy so‘zlar, fe‘llar, narsa-hodisa nomlari ayni “Qutadg‘u bilig” matnidagi ma‘nolarda qo‘llangan. “Qutadg‘u bilig”dagi so‘zlar o‘rniga “Boburnoma”da shu tushunchani ifodalagan o‘zlashma so‘zlar ishlatilgan. Masalan, **čurni** (churni) – surgı dori, turklar tomonidan qo‘llanadi (Древне. 1959: 157). Qamuy türlüg otlar idišči tutar, güvariš ya ma‘cun ya čurni qatar / Hamma turli dorilarni sharobdor saqlaydi, guvorish yo ma‘jun, yo churni aralashtiradi (hozirlaydi) (Abdurrahmonov 2011: 2448). **Čurni** (churni) o‘rniga “Boburnoma”da arabcha mustahil / mushil ishlatilgan: mustahil a.”yengillatuvchi, suradigan, yuvib ketadigan, me‘dani tozalaydigan” (Навойи 424) dori: ...bu maraz uchun mustahil ham ichtim (Boburnoma 1960: 220). Bu dori mushil shaklida ham berilgan: mushil “surgı dori” (Hasapova 1972: 88).

“Qutadg‘u bilig” va “Boburnoma”ning morfologik xususiyatlarini monografik planda o‘rganish tarixiy morfologiyani muhim ma‘lumotlar bilan boyitadi.

**Kalit so‘zlar:** Qutadg‘u bilig”, “Boburnoma”, qiyosiy-tarixiy grammatika, mushtarak leksemalar, terminlar.

#### Özet

Kutadgu Bilig Türk halklarının ortak anıtıdır. Esere Türk Lehçelerinin fonetik, sözlüksel ve gramer özellikleri yansımıştır. Eserdeki söz varlığının yüzde sekseni Türkçedir. Arapça ve Farsçanın çok değerli olduğu ve Türkçenin sadece konuşma dili olarak kabul edildiği bir dönemde değil eseri Türkçe yazmak, esere Türkçe bir isim vermek de çok zordu. Yusuf Has Hacib cesaret gösterdi: eserine Türkçe isim vermekle kalmadı, aynı zamanda eserini Türk Dilinde yazdı. Bununla Türkçenin statüsünü yükseltme sürecini başlatdı.

Babürname’de da Kutadgu Bilig’deki birçok kelime bulunur: iogan (chavgon) Chavgonni yaxshi o‘ynar edi (Boburnoma 1960: 70); **ma‘jun** (ma‘jun) yatıştırıcı olarak kullanılan ilaçların karışımını (Karimov 1972: 960) içeren bir macundur. Eski Türkçede "tıbbi karışım" olarak geçmektedir: "tıbbi karışım" (Древне. 1959: 339); kuvvet ilvii (Arat 1979: 321); gili maxtum; taryoqi foruq deyimleri “panzehir” anlamındadır: “Gili maxtum”ni va taryoqi foruq”ni ezib ichtim (Древне. 1959: 377). Tiryaq, eski Türk kaynaklarında da “panzehir” anlamında kullanılmaktadır: tirjaq “teriak, panzehir” (Древне. 1959: 563).

Babürname’deki Türkçe kelimeler, fiiller ve isimler Kutadgu Bilig’deki ile aynı anlamda kullanılmaktadır. Kutadgu Bilig’deki kelimelerin yerine Babürname’de bu kavramı ifade eden sıfatlar kullanılır. Örneğin, čurni (churni), Türkler tarafından kullanılan bir tür ilaçtır (Древне. 1959: 157). Qamuy türlüg otlar idišči tutar, güvariš ya ma‘cun ya čurni qatar / Tüm farklı ilaçlar şarap satıcıda saklanır, guvorish, macun veya chur ile karıştırır (Abdurrahmonov 2011: 2448). Babürname’de churni Arapça mustahil / mushil şekillerinde de kullanılmaktadır: mustahil a. “Mideyi rahatlatan, yıkayan, temizleyen bir ilaç” (Навойи 424): ... Ben de bu

<sup>1</sup> ToshDO‘TAU professori, filologiya fanlari doktori.E-mail: zulxumor-uzmu@mail.ru

hastalık için mustahil içtim (Бобурнома 1960: 220). Bu ilaç aynı zamanda muşil şeklinde de verilmektedir: muşil bir ilaçtır (Назарова 1972: 88).

*Kutadgu Bilig* ve *Babürname*'nin morfolojik özelliklerinin monografik olarak incelenmesi tarihi morfolojiyi için önemli bilgiler edinmemizi sağlar.

**Anahtar Kelimeler:** *Kutadgu Bilig*, *Babürname*, karşılaştırmalı-tarihsel gramer, ortak sözlükler, terimler.

#### **Abstract**

*"Kutadgu Bilig" is a common monument of the Turkic peoples. The play reflects the phonetic, lexical and grammatical features of the Turkic languages. Eighty percent of the vocabulary is Turkish. At a time when Arabic and Persian were highly valued and Turkic was considered only a colloquial language, it was difficult not only to write in Turkish, but also to name it in that language. Yusuf Khas Hajib showed courage in both ways: he not only named his work in Turkish, but also wrote in it. With this, the process of raising the status of the Turkish language began.*

*A number of words from "Kutadgu Bilig" are also found in "Boburnama": iogan (chavgon): Chavgon was well played (Бобурнома 1960: 70); ma'un (majun) is a paste containing a mixture of opium drugs (Каримов 1972: 960), used as a sedative. In the Old Turkic language, it is referred to as a "medicinal mixture": "medicinal mixture" (Древне. 1959: 339); kuvvet ilvii (Arat 1979: 321); gili maxtum; The units of tariq foruq expressed the concept of "anti-poison": I crushed "gili makhtum" and "tariq foruq" (Древне. 1959: 377). Tarjaq is also found as an antidote in ancient Turkic language sources: tirjaq "teriak, opium, antiviral antidote" (Древне. 1959: 563).*

*The Turkish words, verbs, and nouns in the "Boburnama" are used in the same sense as in the "Kutadgu bilig". Instead of the words in "Kutadgu Bilig", "Boburnama" uses adjectives that express this concept. For example, čurni (churni) is aurgi drug used by the Turks (Древне. 1959: 157). Qamug holds a variety of horses, guwarish or majun or urni qatar / All different medicines are stored in wine, guwarish mixes or prepares either majun or chur (Abdurrahmonov 2011: 2448). O'rnigaurni (churni) is replaced by the Arabic mustahil / mushil in "Boburnoma": mustahil a. "A medicine that relieves, rubs, washes, cleanses the stomach" (Навойй 424): ... I also drank mustahil for this disease (Бобурнома 1960: 220). This drug is also given in the form of mushil: mushil is a "urgi drug" (Назарова 1972: 88).*

*The monographic study of the morphological features of "Kutadgu Bilig" and "Boburnama" enriches the historical morphology with important information.*

**Keywords:** *"Kutadgu bilig", "Boburnama", comparative-historical grammar, common lexemes, terms.*

"Qutadg'u bilig"da ijtimoiy sohaning turli yo'nalishlariga doir tushunchalarni aks ettiruvchi leksik birliklar aks etgan: antroponimlar: Afrasijab, Färidun, Faruq (Hazrat Umar laqabi), Nušin ravan; toponimlar: Qoşyar, Mač'in, Čin, Balasayun, Turkistan, Uč Ordu, Quz Ordu; etnonimlar: čigil, čin, jaγma, 'ad (Od payg'ambar qavmi); fitonimlar: azyan (tikonli buta), butiγ (butoq), čičak (chechak), jīyač (daraxt), qajīγ (qayin), qaranful (chinnigul); zoonimlar: adīγ, arqun (chopqir ot), arslan, böri (bo'ri), böka (ajdarho), čayri (lochın), esri (qoplón); bulaq (bulóq), öküz (daryo), tejiz (dengiz); teonimlar: aču (mangu padar – Allohga nisbatan), barat (rutba), čomaq (musulmon), ajat (oyat), namaz (namoz), fariza (farz), farišta (farishta); astronomlar: Erandiz (tarozi burji), Čadan (chayon burji), Arslan (arslon burji), Ja (qavs burji), Oņay (Yupiter), Arzu (Merkuriy), Baqirsoqun (Mars); harbiy terminlar: qalqan, qilič, qujaγ, bičäk, tuy, bögda, baldu, tolum, turyaq, xajl, jatyaq, jortuy, jadaγ, pusuy, čerig, sü, erät; mansab-lavozim nomlari: vazir, qapuγ bašlar, idišči, ayiči, bitigči, elči; rang-tus bildiruvchi so'zlar: al, ala (ola), qizil, yašil, jaγiz (qo'ng'ir), sarīγ; miqdor bildiruvchi so'zlar: altmış (oltmish), beš, tört, avut (hovuch), eki, jetmiş, jüz, qirq; qarindosh-urug' nomlari: ög (ona), ini, ata, evči (xotin), kelin, tiši (ayol), küdägü (kuyov), qadin (kelinning otasi, qaynota); don mahsulotlari nomlari: arpa (arpa), buyday, evin (don, urug'), qavuuq (kepak), tariq (tariq); ašči, avurta

(enaga), etükçi, jilqiçi (cho‘pon), tonçi (tikuvchi, to‘nchi); baqir (mis), altun, kümüš, erdani (qimmatbaho tosh, xazina), temür; mato nomlari: barçin, böz, cuz (shohi mato), ayi (qimmatbaho ipak mato), as (teridan qilingan kiyim), qasab (qalin mato); tana qismlarini ifodalovchi so‘zlar: bel, bod (bo‘y), bojun, bo‘yuz, tü (soch tolasi), a‘daq, ayiz (og‘iz), andam (tana, gavda), but, ernäk (barmoq), etüz (tana), joda (boldir), qorin (qorin), qol, qulaq, tirmaq; dori nomlari: ögüt (za‘faronga bir necha xil ashyolar qo‘shib tayyorlanadigan dori), çurni (surgi dori), güvariš (hazm qilishga yordam beruvchi dori), mitridus (murakkab tarkibli dori bo‘lib, yaratuvchisining nomi bilan atalgan), ma‘žun (opium dorilar aralashmasidan iborat pasta), tarjaq (zaharlarga qarshi murakkab tarkibli dori), *urayun* (achchiq ta‘mga ega bo‘lgan dori, zahar), *ötrüm* (surgi dori), *šalisa* (har jihatdan manfaatli dori), *teränbin* (bo‘shatuvchi, tozalovchi dori); kun (sutka) qismlarini bildiruvchi so‘zlar: erti (ertalab), kündüz (kunduz), kečä (kechqurun), jarin (ertaga), keč (kechqurun), tañ (tong); ichkilik va ichimlik nomlari: bör (sharob), fuqa (sharbat turi), güläb, qimiz (qimiz), süt (sut), šaräb; ro‘zg‘or buyumlari nomi: bičäk (pichoq), edär (egar), ešük (eshik), kigiz (kigiz), köznü (ko‘zgu); ozuqa nomlari: azuq (oziq), joyrut (qatiq), nuql (shirinlik), šakar, etmäk (non), tuz (tuz), qand (qand); o‘yin nomlari: nard (narda), šatranž, čoyan (chavgon); fan nomlari: händäsä (geometriya), saqiš (hisob-kitob, matematika), kimja (kimyo), nüžum (astronomiya), tib (tibbiyot); harakatni ifodalovchi leksemalar: jel= (yelmoq), kigür (kiritmoq), mañit (qadam tashlamoq, yurmoq), bar= (bormoq); holatni ifodalovchi leksemalar: erinžlän (tinch holatda bo‘lmoq), sarçi (xotirjam bo‘lmoq, tinchlanmoq), siyit (ho‘ngrab yig‘lamoq), kül (kulmoq); moliya-tijorat terminlari: tavar (narsa-buyum), satiy (savdo-sotiq), ayiči (xazinabon), sart (savdogar), jarmaq (pul); rasmiy hujjatlar bilan bog‘liq terminlar: davat (siyohdon), käyid (qog‘oz), bitig (xat, maktub), bitigçi (kotib, mirza); ijtimoiy-siyosiy terminlar: bodun (xalq), sijasät, qarši (saroy, qasr), musallat (hukmronlik), rijasät (boshqaruv, rahbarlik); mavhum tushunchalarni bildiruvchi so‘zlar: ‘adl (adolat), arzu, öfkä (g‘azab), sevinč, kevänč (quvonch), muñluq (qayg‘uli); shaxs xususiyatlarini bildiruvchi so‘zlar: bayirsaq (mehribon), ersig (mard), ariy (pok), umduçi (tamagir), ersal (o‘zgaruvchan) (Холмуродова 2019).

“Qutadg‘u bilig”da turkiy leksikaning keng imkoniyatlari, tushunchalarning darajalab ifodalanishi namoyon bo‘lgan. Turkiy tillardagi hayvon nomlari yuzasidan olib borilgan ishlar, jumladan, A.M.Sherbak tadqiqotlari shuni ko‘rsatadiki, zoonimlar hayvonlar yoshi, jinsi va zotiga qarab xilma-xil bo‘ladi. Bunday farqlanish faqat xo‘jalik ishlarida foydalaniladigan hayvonlarda kuzatilishi, boshqa hayvonlarda bunday toifalanish uchramasligi ta‘kidlangan. (Историческое, 1961: 5). Zoonimlarning toifalanishi “Qutadg‘u bilig”da o‘z aksini topgan. Asarda otning yoshiga, jinsiga ko‘ra turlarini nomlovchi leksemalar uchraydi: keväl (yo‘rg‘a ot), bögtäl (orqa sag‘risi keng ot), arqun (yovvoyi otdan qochgan xonaki baytal bolasi; chopqir ot). Jumladan, asarda keltirilgan адгир zoonimi “yetuk erkak ot” ma‘nosini bildirib, qadimgi turkiy tildagi “betoqat bo‘l-” ma‘nosini anglatgan ay- fe‘lidan (Ўзбек тилининг этимологик луғати 2000: 108). –gür qo‘shimchasi bilan yasalgan, “betoqat, gijing, o‘ynoqi, qiziqqon” ma‘nosini bildirgan. Keyinchalik bu sifat otga

ko‘chib, shunday xususiyatli erkak otni anglata boshlagan (Ўзбек тилининг этимологик луғати 2000/I: 25]. Bögtäl zoonimi bugungi kunda *baytal* shaklida ishlatiladi. *Baytal* “qisir qolgan urg‘ochi ot” (Ўзбек тилининг этимологик луғати 2000/I: 38). *Käväl tazī büktäl tarī arqunī, aqur toldī tolmas bu suqluq qanī* / Arabiy tulporlar, sag‘risi keng otlar, yaydoq arg‘umoqlar bilan og‘iling to‘lgan, (lekin) bu suqlik hirs (hech) to‘lmaydi (Abdurahmanov 2011: 5256).

“Qutadg‘u bilig”da umumiy ma‘noda “hayvon” tushunchasini bildiruvchi *yilqi* so‘zi uchraydi. Bu so‘z hozirga qadar turli semantik jarayonlarini bosib o‘tdi. Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk”ida *yilqi* “hayvonlar to‘dasi” ma‘nosida izohlangan (Кошғарий, I, Ўзбек тилининг этимологик луғати; III: 34). “Boburnoma”da “otlar to‘dasi” ma‘nosini bildirgan. *Yilki* terminining etimologiyasi (“yig‘moq”, “birlashtirmoq” so‘zidan – G.Vamberi) ham so‘z semantikasidagi umumlashtiruvchi semaga asoslanadi. *Yilqi* “bir joyga to‘pla” ma‘nosidagi *yil-* fe‘lidan *-qi* affiksini qo‘shish orqali yasalgan (Севортян, IV 1974: 282]: *yil-+qi=yilqi> yilqi*. Bu ot aslida “keng o‘tloqda erkin harakatlanib yuruvchi hayvonlar to‘dasi”ni anglatgan (Щербак 1961: 156). Eng qadimgi manbalarda, asosan, “qoramol” tushunchasini ifodalagan. (Базарова 12). Hozirda so‘z semantik strukturasi ma‘no torayishi yuz bergan, faqat “otlar to‘dasi” ma‘nosi anglashiladi. So‘zlashuv uslubida metonimiya asosidagi ma‘no ko‘chishi natijasida “ot” (Ўзбек тилининг этимологик луғати, I 2000: 348) tushunchasini ham bildiradi. Hozirgi turkiy tillarda ozarb. *ilği*; tuva, xak. *илği*; yuq. *silği*; olt. *jilki* “hali yugurtirilmagan ot” (Щербак 1961: 84) so‘zlari uchraydi.

“Qutadg‘u bilig” leksikasidagi ayrim so‘zlar hozirgi turkiy tillarda fonetik o‘zgarishlar bilan ishlatiladi: *Jaya tursu jaymur jazilsu čečäk qurumiš jīyačdīn salīnsu küzäk* / Yomg‘ir yog‘aversin, gullar ochilsin, qurigan (ya‘ni “yalang‘och”) daraxtlardan yaproq chiqsin (Abdurahmonov 2011: 114). Baytda keltirilgan, “bulutlardan suv tomchilari holida tushadigan, yog‘adigan yog‘in” (Ўзбек тилининг этимологик луғати, III 2000: 36) ma‘nosini anglatgan **jarmur** leksemasi qadimgi turkiy tilda “osmondan yog‘in shaklida tushib tur-“ ma‘nosini anglatgan **yag‘-** fe‘lidan **-mur** qo‘shimchasi bilan yasalgan (Севортян, IV 1974: 57). Mahmud Koshg‘ariyda **jarmur** shaklida ham kelgan (Кошғарий-III, 1960: 38; 1963: 89, 231). Hozirda tovush almashish hodisasi tufayli bu so‘z o‘zbek tilida “yomg‘ir” tarzida yoziladi. Metatezaga uchragan so‘zning asl shaklini tiklash leksemaning *jar=* fe‘lidan *-mur* ot yasovchi qo‘shimchasi orqali shakllanganini asoslaydi. Bu qo‘shimcha hozirda iste‘moldan chiqqan hamda so‘z tarkibida yaxlitlanib qolgan.

“Bilim, kasb, ish va shu kabilarni o‘zlashtirmoq, egallamoq, bilib olmoq” ma‘nosi **ögrän** leksemasi bilan ifodalangan: *Sen ajmiš bu sözlär kim ögränsälär, ažun icrä bulıyaj tiläk arzular* / Sen aytgan bu so‘zlarni kim (lar) o‘rgansalar, dunyo ichra tilak-orzularini topadilar (Abdurahmanov 2011: 4577). Asarda ög (bilim, aql-zakovat) asosidan yasalgan *ögä* (donishmand, dono, olim), *ögälik* (donishmandlik), *öglüg* (aqlli), *ögrät* (o‘rgatmoq) kabi derivatlar qo‘llangan. Mahmud Koshg‘ariyda ög leksemasi haqida shunday ma‘lumot bor: ög – aql va ziyraklik. Shuning uchun yoshi ulug‘ va aqllilarga *ögä* laqabi beriladi. Bu so‘z o‘rta yoshga yetib ulg‘aygan har bir hayvonga nisbatan ham

ishlatiladi: shuningdek to‘rt yoshdan oshgan otlarga *ög at* deyдилar (Кошғарий-I, 1960: 82). Hozirgi o‘zbek adabiy tilida bu so‘z o‘rganmoq shaklida ishlatilib, fuziya (o‘zak va qo‘shimchalar chegarasining sezilmay qolishi) hodisasini aks ettiradi.

Keyingi davrlarda yaratilgan manbalarda ham “Qutadg‘u bilig”dagi fonetik, morfologik, leksik xususiyatlar ifodalangan. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostoni g‘oyasi va mazmuni jihatidan “Qutadg‘u bilig”ga yaqin turadi. Bu asarlarda tasvirlangan adolatli shoh g‘oyasi, qahramonlar munosabatida shart qo‘yish epizodlari o‘xshaydi.

“Qutadg‘u bilig” va “Boburnoma”da morfologik jihatdan muvofiq keluvchi o‘rinlar juda ko‘p. G.F.Blagova “Boburnoma” materiallariga asoslanib, XV asr eski o‘zbek adabiy tili grammatik tizimini o‘rganishga qaratilgan tadqiqotini yaratdi (Благова 1954). “Boburnoma”ning ayrim morfologik xususiyatlarini qiyosiy-tarixiy planda tahlil qildi. (Благова 1970: 32 – 39; Благова 1963: 45-50). Uning “Boburnoma” materiali asosidagi izlanishlari xorijda ham e‘tibor topdi. 1965 yilda Chexoslovakiyada nashr etilgan to‘plamda “Boburnoma”dagi ayrim morfologik shakllarning uslubiy-sinonimik xususiyatlari tahliliga oid maqolasi e‘lon qilindi (Назарова 1979: 10).

“Qutadg‘u bilig” matnida **-oq** kuchaytiruv-ta‘kid yuklamasi uchraydi: *Señä-oq törütmädi teñri tamur señä ajmädi bu azabir qamur / Tangri do‘zaxni sengagina yaratmagan, bu barcha azoblarni senga, deb aytmagan* (Abdurahmanov 2011: 3289).

Bu yuklama “Boburnoma”da ko‘p ishlatilgan: *Ko‘p el ot ustida - o‘q tong otturdilar* (Бобурнома 1960: 257).

Hozirgi affiksial morfemalardan ayrimlari tarixiy so‘z shakllari ko‘rinishida uchraydi. Jumladan, til tarixiga oid lug‘atlarda ((Кошғарий-I, 1960: 73; II 1960: 142; (Севортян, IV 1974: 437-438) *-o‘q* so‘zining otlik ma‘nolari (*o‘q, uy o‘qi, o‘q yilon* va b.) va uning yuklama vazifasi (fe‘llarda ta‘kid bildirishi, “holga yaqin ma‘no beruvchi qo‘shimcha” ekanligi) tilga olingan-u, uning belgi bildirish xususiyati qayd etilmagan. Aslida esa *o‘q* so‘zining leksik ma‘nosida belgi anglatish xususiyati birlamchi, otlik ma‘nosi va yuklamalik vazifasi keyingi hodisalardir. ... *-o‘q, -oq/-yoq* yuklamasi shu shakldagi mustaqil so‘zdan – bu so‘zning nutqdagi o‘rniga –uning belgi anglatishi bilan bog‘liq holda kelib chiqqan (Исҳоқов 1993: 141) *O‘q* leksemasi semantikasidagi o‘zgarishlar o‘zbek tili tabiatiga xos grammatizatsiya hodisasi mohiyatini yoritishga xizmat qiladi.

«Qutadg‘u bilig»da ishlatilgan, XVI asr manbalarida, xususan, “Boburnoma”da hamda hozirgi o‘zbek tilida ayrim fonetik o‘zgarishlar bilan qo‘llanayotgan leksik birliklar so‘z tarkibidagi struktur-grammatik jarayonlar haqida ham ma'lumot beradi. Fonetik o‘zgarishlar leksemalar etimologiyasini aniqlashga, so‘zning tarixiy fonetik shaklini tiklashga, fonetik qonuniyatlarning mohiyatini yoritishga xizmat qiladi. Fonetik o‘zgarishlar tovush tushishi yoki ortishi, o‘zak va qo‘shimcha chegarasining sezilmay qolishi, singarmonizm qonuniyatining buzilishi bilan belgilanadi.



“Qutadg‘u bilig” turkiy xalqlar ma’naviyati, madaniyati tarixini o‘rganishda muhim ahamiyatga ega. Asarda ilgari surilgan odil shoh, adolatli tuzum, inson erki, aqli, qudrati, mamlakatni boshqarish, rahbarlik fazilatlarini, bilim va beklikning mushtarakligi, bilimning qadri kabi masalalar bugungi kun uchun ham o‘z qiymatini yo‘qotgani yo‘q. Bu esa “Qutadg‘u bilig” haqiqatlarining boqiyligidan dalolat beradi.

#### **Foydalanilgan Adabiyotlar Ro‘yxati**

- ABDURAHMONOV G. (2011). *To‘xliyev B., Rustamov A., Dadaboyev H. Qutadg‘u bilig. I,II jildlar.* – Toshkent: Jahon print.
- ARAT Resid Rahmeti (1979). *Kutadgu bilig (index). Istanbul.*
- Аттухфатуз закяту филуғатит туркия. (1968). – Тошкент.
- БАЗАРОВА Д. Х.(1990). *Названия лошадей // Базарова Д.Х., Шарипова К.А. Развитие лексики тюркских языков Средней Азии и Казахстана.* – Тошкент: Фан.
- БЛАГОВА Г.Ф. (1954). *Характеристика грамматического строя староузбекского литературного языка XV века по Бабурнаме. Дисс. ...канд. филол. наук.-М.*
- БЛАГОВА Г.Ф. (1970). *“Кутадгу-билиг”, “Бабурнаме” и методика историко-лингвистического сопоставления // СТ. –Баку. №4.*
- БЛАГОВА Г.Ф. (1963). *XV – XVI асрлар эски ўзбек адабий тилидаги қўмакчилар ҳақида //Ўзбек тили ва адабиёти.-Тошкент, 1963. -№3.*
- БЛАГОВА Г.Ф. (1965). *Формы пассива, представленные в “Бабур-наме” и особенности их синтактико-стилевого использования // Сборник “Asian and African Studies” I. Bratislava, 1965.*
- Бобур Заҳриддин Муҳаммад Бобурнома. (1960). -Тошкент: Фан.
- Древнетюркский словарь. (1959).-Л.
- Историческое развитие лексики тюркских языков. Введение. (1961).-М.
- ИСҲОҚОВ Ф., Шаҳобиддинова Ш., Раҳматова Ҳ. (1993). *Бобур асарларида -ўқ юкламаси ва унинг генезисига оид. Бобур ва ўзбек миллий маданияти тараққиётининг айрим масалалари.* – Андижон.
- КАРИМОВ Қ. (1972). *Кутадгу-билиг. Транскрипция ва ҳозирги ўзбек тилига тавсиф.* –Тошкент: Фан.
- Маҳмуд Кошғарий. (1960, 1963). *Девону луғотит турк.- I –III том.*
- Навоий асарлари луғати. II. Шамсиев таҳрири остида. -Тошкент.
- НАЗАРОВА Х. (1972). *Заҳриддин Муҳаммад Бобур асарларининг изоҳли луғати.-Тошкент.*
- НАЗАРОВА Х. (1979). *Особенности синтаксического строя узбекского литературного языка конца XV– начала XVI в. -Ташкент: Фан, 1979.*
- СЕВОРТЯН Э.В. (1974). *Этимологический словарь тюркских языков. -М.*
- ХОЛМУРАДОВА М. (2019). *“Қутадғу билиг” лексикаси. Филол. фан. фал. док.-ри (PhD).* –Тошкент.
- ЩЕРБАК А.М. (1961). *Названия домашних и диких животных. Историческое развитие лексики тюркских языков. –М.: Акад. Наук.*
- Ўзбек тилининг этимологик луғати. (2000). –Тошкент: Университет.
- Ўзбек тилининг изоҳли луғати. (2006-2008). –Тошкент: Ўзбекистон Миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти. 2006. I –680 б.; II– 672 б.; III – 688 б.; IV - Тошкент, 2008. -608 б.; V – 592 б.